

عقد عمل مترجم

تم إبرام هذا العقد في يوم: ____ / ____ / 20____ هـ، الموافق: ____ / ____ / 20____ م، بين كل من:

أولاً: صاحب العمل (الطرف الأول)

الاسم: _____
السجل التجاري/الترخيص: _____
العنوان: _____
يمثله: _____
الصفة: _____

ثانياً: المترجم (الطرف الثاني)

الاسم: _____
الجنسية: _____
رقم الهوية/الإقامة: _____
العنوان: _____
وسائل الاتصال: _____

ويُشار إلى الطرفين مجتمعين بـ "الطرفين".

1. التمهيد

حيث إن الطرف الأول يعمل في مجال

_____ ويحتاج إلى خدمات ترجمة

احترافية، وحيث إن الطرف الثاني لديه الخبرة والكفاءة في مجال الترجمة، فقد اتفق الطرفان وهما بكامل الأهلية الشرعية والنظامية على إبرام هذا العقد وفقاً للشروط والبنود التالية، ويُعد التمهيد جزءاً لا يتجزأ من هذا العقد ومكماً له.

2. طبيعة العمل والمسمى الوظيفي

يتعهد الطرف الثاني بالعمل لدى الطرف الأول بمسمى:
مترجم (تحريري / فوري / قانوني / طبي / تقني حسب الحاجة)
ويشمل ذلك تقديم خدمات الترجمة من وإلى اللغات التالية:

3. نطاق العمل والمهام

يلتزم الطرف الثاني بالقيام بالمهام التالية:

- ترجمة النصوص والمستندات بدقة عالية.
- مراجعة وتدقيق الترجمة لغويًا ومصطلحيًا.
- الالتزام بالمصطلحات المعتمدة لدى الطرف الأول.
- تسليم الأعمال خلال المواعيد المحددة.
- المشاركة في الترجمة الفورية عند الحاجة (إن وُجدت).
- الالتزام بأي مهام ذات صلة بطبيعة العمل اللغوي.

4. مدة العقد

مدة هذا العقد: _____ تبدأ من تاريخ: ____ / ____ / 20____ م،
ويجوز تجديده باتفاق مكتوب بين الطرفين.
(ويجوز تحديد فترة تجربة إن وُجدت: _____ أشهر)

5. المقابل المالي وطريقة الدفع

يلتزم الطرف الأول بدفع مقابل مالي للطرف الثاني على النحو التالي:

- الراتب/الأجر: _____ شهريًا أو حسب المشروع.

- طريقة الدفع: _____
- تاريخ الصرف: _____
- المكافآت والحوافز (إن وجدت): _____

6. ساعات العمل

في حال العمل الوظيفي:

- ساعات العمل: _____ يوميًا / أسبوعيًا.
- أيام العمل: _____
- يلتزم الطرف الثاني بساعات العمل المحددة وفق أنظمة العمل المعمول بها في المملكة العربية السعودية.

7. السرية وعدم الإفصاح

يلتزم الطرف الثاني بالحفاظ على سرية جميع المعلومات والمستندات التي يطلع عليها أثناء تنفيذ مهامه، وعدم إفشائها أو استخدامها لأي غرض خارج نطاق العمل، ويستمر هذا الالتزام حتى بعد انتهاء العقد.

8. معايير الجودة والمسؤولية المهنية

يلتزم الطرف الثاني بما يلي:

- تقديم ترجمة دقيقة تعكس المعنى الأصلي للنص.
- الالتزام بالقواعد اللغوية والأسلوب المهني.
- مراجعة الأعمال قبل التسليم.
- تحمل المسؤولية عن الأخطاء الناتجة عن الإهمال المهني.

9. حقوق الملكية الفكرية

تؤول حقوق الأعمال المترجمة إلى الطرف الأول بمجرد تسليمها وسداد مستحقاتها، ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك كتابةً.

10. إنهاء العقد

يجوز إنهاء العقد في الحالات التالية:

- انتهاء مدة العقد.
 - الاتفاق المتبادل بين الطرفين.
 - الإخلال الجسيم بأي من الالتزامات التعاقدية.
 - وفقاً لأحكام نظام العمل السعودي.
- مع الالتزام بفترة إشعار مدتها: _____

11. حل النزاعات والقانون المطبق

يخضع هذا العقد لأنظمة ولوائح المملكة العربية السعودية، وتختص الجهات العمالية المختصة بالنظر في أي نزاع ينشأ بين الطرفين، ما لم يتم الاتفاق على التسوية الودية.

12. أحكام عامة

- يعتبر هذا العقد كامل الاتفاق بين الطرفين.
- لا يجوز تعديل أي بند إلا بموجب اتفاق مكتوب.
- إذا بطل أي بند، لا يؤثر ذلك على باقي بنود العقد.

13. التوقيعات

الطرف الأول (صاحب العمل):

الاسم: _____

التوقيع: _____

التاريخ: ____ / ____ / ____ 20

الطرف الثاني (المترجم):

الاسم: _____

التوقيع: _____

التاريخ: ____ / ____ / ____ 20